



AP[®] Spanish Language 2008 Free-Response Questions

The College Board: Connecting Students to College Success

The College Board is a not-for-profit membership association whose mission is to connect students to college success and opportunity. Founded in 1900, the association is composed of more than 5,000 schools, colleges, universities, and other educational organizations. Each year, the College Board serves seven million students and their parents, 23,000 high schools, and 3,500 colleges through major programs and services in college admissions, guidance, assessment, financial aid, enrollment, and teaching and learning. Among its best-known programs are the SAT[®], the PSAT/NMSQT[®], and the Advanced Placement Program[®] (AP[®]). The College Board is committed to the principles of excellence and equity, and that commitment is embodied in all of its programs, services, activities, and concerns.

© 2008 The College Board. All rights reserved. College Board, Advanced Placement Program, AP, AP Central, SAT, and the acorn logo are registered trademarks of the College Board. PSAT/NMSQT is a registered trademark of the College Board and National Merit Scholarship Corporation.

Permission to use copyrighted College Board materials may be requested online at:
www.collegeboard.com/inquiry/cbpermit.html.

Visit the College Board on the Web: www.collegeboard.com.

AP Central is the official online home for the AP Program: apcentral.collegeboard.com.

2008 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

SPANISH LANGUAGE

SECTION II

Total time—Approximately 1 hour and 40 minutes

Part A-1

Time—25 minutes

Directions: Read the following passage. Then write, on the line after each number, the form of the word in parentheses needed to complete the passage correctly, logically and grammatically. In order to receive credit, you must spell and accent the word correctly. You may have to use more than one word in some cases, but you must use a form of the word given in parentheses. Be sure to write the word on the line even if no change is needed. You have 7 minutes to read the passage and write your responses.

Instrucciones: Lee el pasaje siguiente. Luego escribe en la línea a continuación de cada número la forma de la palabra entre paréntesis que se necesita para completar el pasaje de manera lógica y correcta. Para recibir crédito, tienes que escribir y acentuar la palabra correctamente. Es posible que haga falta más de una palabra. En todo caso debes usar una forma de la palabra entre paréntesis. Es posible que la palabra sugerida no requiera cambio alguno. Escribe la palabra en la línea aún cuando no sea necesario ningún cambio. Tienes 7 minutos para leer el pasaje y escribir tus respuestas.

(Suggested time—7 minutes)

2008 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

Primera exposición de arte boliviano contemporáneo en el Internet: Un arte heterogéneo

El arte boliviano no es un fenómeno monolítico. No todo el país es andino, ni frío ni montañoso. No todo el territorio boliviano es inca, quechua o aimara, ni siquiera (1). Tiene una notoria diversidad de paisajes, etnias y culturas, para mencionar algunos aspectos fundamentales en los que este país se caracteriza (2) por la ausencia de homogeneidad.

A pesar de que se podría tal vez (3) lo mismo de Francia, Italia o Suiza (prácticamente de casi cada país del planeta), lo que hace de Bolivia algo especial es que (4) de sus aspectos son extremadamente diferentes entre sí. En otros países (5) diversidad es menos notoria: las comunicaciones y la uniformidad económica e ideológica han (6), en gran medida, homogeneizar lo que antes era diferente. Éste no es el caso en Bolivia, razón por la que la producción artística es variada, diversa y difícil de ordenar en categorías (7).

Al (8) el arte boliviano, éste nos parece aún más variado que el de otros países (9) al hecho de que se espera que éste (10) homogéneo (algo andino, algo folclórico, algo naïf, algo mágico) y, al conocerlo, contrastan la expectativa con la experiencia: la producción artística es mucho más divergente de lo que se pensaba.

1. _____ (hispano)
2. _____ (preciso)
3. _____ (decir)
4. _____ (mucho)
5. _____ (el)
6. _____ (lograr)
7. _____ (sencillo)
8. _____ (apreciar)
9. _____ (deber)
10. _____ (ser)

Reprinted by permission of www.bolivianet.com/arte

© 2008 The College Board. All rights reserved.
Visit apcentral.collegeboard.com (for AP professionals) and www.collegeboard.com/apstudents (for students and parents).

GO ON TO THE NEXT PAGE.

2008 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

Directions: For each of the following passages, first read the passage and then write, on the line after each number, an appropriate word to complete the passage correctly, logically and grammatically. In order to receive credit, you must spell and accent the word correctly. Only ONE Spanish word should be inserted. You have 8 minutes to read the passages and write your responses.

Instrucciones: Para cada uno de los pasajes siguientes, primero lee el pasaje y entonces escribe en la línea a continuación de cada número una palabra apropiada para completar el pasaje de manera lógica y correcta. Para recibir crédito, tienes que escribir y acentuar la palabra correctamente. Debes escribir UNA SOLA palabra en cada línea. Tienes 8 minutos para leer los pasajes y escribir tus respuestas.

(Suggested time—8 minutes)

2008 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

Zapatos españoles de fama internacional

Los zapatos españoles son reconocidos internacionalmente como (11) producto de diseño (12) calidad. España exporta anualmente 126,3 millones de pares de zapatos. El 11 por ciento de los mismos se venden (13) Alemania.

La industria zapatera despegó en España en los años sesenta. Pero en los últimos años, la fuerte competencia en el mercado internacional (14) obligado a los empresarios españoles a buscar un nuevo mercado: zapatos de calidad.

Actualmente hay en España unas 2.500 empresas dedicadas a la fabricación de calzado. En ellas trabajan cerca de 41.000 personas. La industria del calzado genera más de 2.150 millones de euros anuales. (15) el Instituto Español de Comercio Exterior, el 77 por ciento de la producción de zapatos españoles se vende fuera del país.

11. _____

12. _____

13. _____

14. _____

15. _____

©ECOS de España y Latinoamérica, marzo 2007,
www.ecos-online.de
Adapted from "Zapatos españoles de fama internacional"

2008 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

Hipopótamos y osos en peligro

(16) primera vez, el oso polar y el hipopótamo ingresaron en la lista de especies amenazadas

(17) extinción, según denuncia este martes el principal organismo mundial sobre la biodiversidad.

Ambos aparecen en la Lista Roja de Especies Amenazadas (18) publicó en 2006 la Unión Mundial para la Naturaleza, UICN según (19) siglas en inglés, y que incluye otras 16.000 especies (20) planeta.

16. _____

17. _____

18. _____

19. _____

20. _____

Reprinted by permission of www.BBCMundo.com

2008 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

Directions: For the following question, you will write a message. You have 10 minutes to read the question and write your response. Your response should be at least 60 words in length.

Instrucciones: Para la pregunta siguiente, escribirás un mensaje. Tienes 10 minutos para leer la pregunta y escribir tu respuesta. Tu respuesta debe tener una extensión mínima de 60 palabras.

Imagina que te vas a graduar de la escuela secundaria. Escribe una carta a un maestro o una maestra que ha tenido una influencia positiva en tu vida escolar. En la carta debes

- explicar el motivo por que le escribes
- explicar su importancia en tu vida escolar
- describir tus planes para el futuro
- despedirte dándole las gracias

2008 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

SPANISH LANGUAGE

SECTION II

Part A-2

Time—Approximately 55 minutes

Directions: The following question is based on the accompanying Sources 1-3. The sources include both print and audio material. First, you will have 7 minutes to read the printed material. Afterward, you will hear the audio material; you should take notes while you listen. Then, you will have 5 minutes to plan your response and 40 minutes to write your essay. Your essay should be at least 200 words in length.

This question is designed to test your ability to interpret and synthesize different sources. Your essay should use information from the sources to support your ideas. You should refer to ALL of the sources. As you refer to the sources, identify them appropriately. Avoid simply summarizing the sources individually.

Instrucciones: La pregunta siguiente se basa en las Fuentes 1-3. Las fuentes comprenden material tanto impreso como auditivo. Primero, dispondrás de 7 minutos para leer el material impreso. Después, escucharás el material auditivo; debes tomar apuntes mientras escuches. Luego, tendrás 5 minutos para organizar tus ideas y 40 minutos para escribir tu ensayo. El ensayo debe tener una extensión mínima de 200 palabras.

Esta pregunta se diseñó para medir tu capacidad de interpretar y sintetizar varias fuentes. Tu ensayo debe utilizar información de las fuentes que apoye tus ideas. Debes referirte a TODAS las fuentes. Al referirte a las fuentes, identifícalas apropiadamente. Evita simplemente resumir las fuentes individualmente.

¿Cuál es el impacto del comercio y las inversiones internacionales en algunos países del mundo?

Fuente n.º 1

Fuente: Este artículo apareció en www.BBCMundo.com el 12 de septiembre de 2006.

Address	<input type="text" value="http://www.BBCMundo.com"/>		
Menos gráficos	Sólo texto	Escríbanos	Ayuda
12 de septiembre de 2006			
De Nueva Delhi a Brasilia			
India y Brasil están por firmar una serie de acuerdos para promover acuerdos bilaterales de comercio e inversión.			
Las negociaciones serán el punto focal de la visita oficial de tres días del primer ministro indio, Manmohan Singh, a Brasil, que constituye la primera en 38 años de un mandatario indio al mayor país de Suramérica.			
Lo considera una «superpotencia agricultora» y «un país que ha logrado mucho en seguridad energética» y cree que su país puede aprender bastante de Brasil.			
Brasil está interesado en importar medicinas baratas y combustible de las refinerías indias, mientras que India tiene interés en el etanol brasileño para reducir su dependencia de las costosas importaciones de crudo.			
En expansión			
Otras áreas donde existe la posibilidad de cooperar son la investigación en el campo de la agricultura, el procesamiento de alimentos, la exploración para buscar gas y crudo, la aviación, los ferrocarriles y la informática.			
Recientemente, el comercio entre estos dos poderes emergentes se ha ido expandiendo rápidamente: el año pasado mostró un incremento de 100 por ciento desde 2004.			
Las autoridades indias creen que si se dan las condiciones, el comercio actual (por valor de EEUU\$2.500 millones) puede duplicarse en un par de años.			
A la reunión de los mandatarios indio y brasileño el miércoles asistirá también el presidente sudafricano Thabo Mbeki, para la primera cumbre entre los tres países.			
Entre otras cosas, tratarán de reforzar las conexiones marítimas para facilitar el intercambio entre estas tres democracias, separadas por vastas distancias oceánicas.			

2008 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

Fuente n.º 2

Fuente: Este artículo apareció en www.BBCMundo.com el 26 de marzo de 2007.

Address	<input type="text" value="http://www.BBCMundo.com"/>
Menos gráficos Sólo texto Escribanos Ayuda	
26 de marzo de 2007	
Intel aumenta inversiones en China	
El mayor fabricante de microprocesadores del mundo, Intel, anunció que construirá una fábrica en China por un monto de EEUU\$2.500 millones.	
Los analistas esperan que la inversión constituya un gran estímulo para la industria china de alta tecnología.	
La planta, que se levantará en la ciudad portuaria de Dalian, en el nordeste del país, fabricará obleas integradas de 30 centímetros (12 pulgadas).	
Intel tiene plantas similares en Estados Unidos, Irlanda e Israel, pero ésta será la primera de ese tipo en Asia.	
«Este proyecto confirma...la importancia estratégica de China en nuestra estrategia global», dijo el director ejecutivo de Intel, Paul Otellini.	
«China es nuestro mayor mercado creciente y consideramos que es fundamental que invirtamos en mercados que nos garanticen crecimiento en el futuro para servir mejor a nuestros clientes», añadió.	
Una generación menos	
La tecnología de la planta de Dalian, de 90 nanómetros, producirá algunos de los semiconductores más avanzados de China.	
Sin embargo, tendrá por lo menos una generación de atraso con respecto a las obleas integradas más recientes de Intel.	
La empresa ya emplea a más de 6.000 personas en China, en fábricas de chips de memoria y microprocesadores en Shanghai y Chengdú, en las que ha invertido cerca de EEUU\$1.000 millones.	
Zhan Xiaoqiang, vicepresidente de la Comisión Nacional de Desarrollo y Reformas de China, dijo que espera que la nueva planta «traiga más proyectos de valor añadido» a la región.	

2008 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

Fuente n.º 3

Fuente: Este informe, titulado «China, India y América Latina, un juego económico con ventajas y desventajas», se presentó en Radio Naciones Unidas el 8 de noviembre de 2006.



Reproduced by permission of Radio Naciones Unidas

2008 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

The text on this and the following pages is the script for the recorded parts of the exam that students hear during the administration of the presentational writing part. This text does not appear in the exam booklet but is provided here for your reference.

Track #1 Presentational Writing

Instrucciones: La pregunta siguiente se basa en las Fuentes 1-3. Las fuentes comprenden material tanto impreso como auditivo. Primero, dispondrás de 7 minutos para leer el material impreso. Después, escucharás el material auditivo; debes tomar apuntes mientras escuches. Luego, tendrás 5 minutos para organizar tus ideas y 40 minutos para escribir tu ensayo. El ensayo debe tener una extensión mínima de 200 palabras.

Esta pregunta se diseñó para medir tu capacidad de interpretar y sintetizar varias fuentes. Tu ensayo debe utilizar información de las fuentes que apoye tus ideas. Debes referirte a TODAS las fuentes. Al referirte a las fuentes, identifícalas apropiadamente. Evita simplemente resumir las fuentes individualmente.

(NARR) Lee la pregunta en la página 4 y los artículos que aparecen en las páginas 5 y 6. Ahora tienes 7 minutos para leer.

(7 minutes)

(NARR) Se ha terminado el tiempo de leer. Ahora pasa a la página 7. Empezará la parte auditiva.

(NARR) Este informe, titulado «China, India y América Latina, un juego económico con ventajas y desventajas», se presentó en Radio Naciones Unidas el 8 de noviembre de 2006.

(MA) El crecimiento de las economías de China e India continúa a ritmo acelerado, y en algunos casos la industria de esos países compite con la de América Latina y el Caribe. El Banco Mundial sin embargo, considera que por ahora y en general, la región Latinoamericana sale ganando. Laura Kiatkovsky con los detalles.

(WA) En la actualidad la participación de China e India en las exportaciones mundiales es un 50% mayor que la de América Latina. En 1990 era justamente lo contrario. Sin embargo las exportaciones de servicios de las Naciones Latinoamericanas a Estados Unidos son siete veces mayores que las de los dos países asiáticos según indica un nuevo estudio del Banco Mundial. Uno de sus autores, el economista Marcelo Olarreaga, destaca como efecto positivo del crecimiento indio y chino, el alza de los precios de los productos básicos.

(MB) Los países más beneficiados han sido los países del Cono Sur y eh... los países de la región andina porque son los países en general con una dotación en recursos naturales más grande en América Latina que se beneficiaron de la demanda más importante sobre todo de China por productos básicos, pero también son países como México que tienen una dotación en conocimiento científico... eh... relativamente más alta que el resto de las economías de América Latina.

2008 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

(WA) No todo han sido éxitos para América Latina y el Caribe, también ha habido sufrimientos, agrega el experto del Banco Mundial. Olarreaga menciona cuál ha sido el país para el que el boom asiático ha tenido un efecto negativo.

(MB) Si hay que sacar un país entre todos sería México... eh...¿por qué? porque es el país en el cual el ajuste en los últimos 10 - 15 años en su patrón de especialización comercial se fue acercando, a medida que pasaban los años, se fue acercando cada vez más al patrón de especialización comercial eh... de China e India.

(WA) Otras naciones que han sentido el impacto, han sido las de América Central. Entre los sectores en los que han tenido que competir figuran los de maquinaria industrial y eléctrica, productos electrónicos, equipos de transporte y textiles.

(MB) El resto de los países de América Latina se han ido alejando del patrón de especialización de China e India y por eso las complementariedades importantes que existen entre China e India por un lado, y los países de América Latina. En el caso de México, eso no se ha observado aunque en los últimos años, cuando nos fijamos en el 2004, 2005, hay una tendencia a separarse de la canasta de los productos exportados por China e India.

(WA) El informe del Banco Mundial sostiene que la región debe adoptar estrategias agresivas para aprovechar los efectos positivos del crecimiento económico de China e India. «Los países», señala «deben implementar mejores políticas de innovación y educación para ayudar a empresas y trabajadores a mejorar la competitividad y a adquirir las habilidades necesarias para mejorar la calidad de los productos». Olarreaga agrega que América Latina debe también invertir en el sector de materias primas. Laura Kiatkovsky, Naciones Unidas, Nueva York.

(NARR) Debes utilizar los primeros 5 minutos para organizar tus ideas y los siguientes 40 minutos para escribir tu composición. Puedes hacer anotaciones en el folleto verde, pero debes escribir tu composición en las páginas 12 a 19 del folleto rosado. Debes usar un bolígrafo con tinta azul o negra para escribir tu ensayo. Si necesitas papel adicional durante el examen, levanta la mano. Escribe tu número AP y de la pregunta que estás contestando en la parte superior de cada una de la páginas adicionales que utilices. Puedes empezar a trabajar.

(35 minutes)

(NARR) Quedan 10 minutos para terminar la composición.

(10 minutes)

(NARR) Ha terminado el tiempo. Debes parar de trabajar. Fin de la grabación para la composición.

(NARR2) End of Presentational Writing.

2008 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

SPANISH LANGUAGE

SECTION II

Part B

Time—Approximately 20 minutes

Directions: You will now participate in a simulated conversation. First, you will have 30 seconds to read the outline of the conversation. Then, you will listen to a message and have one minute to read again the outline of the conversation. Afterward, the conversation will begin, following the outline. Each time it is your turn, you will have 20 seconds to respond; a tone will indicate when you should begin and end speaking. You should participate in the conversation as fully and appropriately as possible.

Instrucciones: Ahora participarás en una conversación simulada. Primero, tendrás 30 segundos para leer el esquema de la conversación. Luego, escucharás un mensaje y tendrás un minuto para leer de nuevo el esquema de la conversación. Después, empezará la conversación, siguiendo el esquema. Siempre que te toque tu turno, tendrás 20 segundos para responder; una señal te indicará cuando debes empezar y terminar de hablar. Debes participar en la conversación de la manera más completa y apropiada posible.

(A) Has solicitado un puesto como aprendiz en la emisora de televisión *Nuestravisión*. Imagina que recibes una llamada telefónica de la directora de la estación para hablar sobre el trabajo.

(B) La conversación

[The shaded lines reflect what you will hear on the recording. Las líneas en gris reflejan lo que escucharás en la grabación.]

Entrevistadora • Te saluda.

Tú • Salúdala y contesta la pregunta.

Entrevistadora • Te explica acerca de la posición.

Tú • Responde a la pregunta.

Entrevistadora • Continúa la entrevista.

Tú • Responde a la pregunta.

Entrevistadora • Continúa la entrevista.

Tú • Contesta que no es posible y ofrece una alternativa.

Entrevistadora • Continúa la entrevista.

Tú • Haz una(s) pregunta(s).

Entrevistadora • Continúa la entrevista.

Tú • Despidete.

2008 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

Directions: The following question is based on the accompanying printed article and audio selection. First, you will have 5 minutes to read the printed article. Afterward, you will hear the audio selection; you should take notes while you listen. Then, you will have 2 minutes to plan your answer and 2 minutes to record your answer.

Instrucciones: La pregunta siguiente se basa en el artículo impreso y la selección auditiva. Primero, tendrás 5 minutos para leer el artículo impreso. Después, escucharás la selección auditiva; debes tomar apuntes mientras escuches. Luego, tendrás 2 minutos para preparar tu respuesta y 2 minutos para grabar tu respuesta.

Compara las semejanzas y las diferencias de las vidas y la producción artística de los músicos Carlos Santana y Gustavo Santaolalla.

2008 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

Texto Impreso

Fuente: El siguiente artículo apareció en www.BBCMundo.com el 14 de marzo de 2007

Address	http://www.BBCMundo.com		
Menos gráficos	Sólo texto	Escríbanos	Ayuda
14 de marzo de 2007			
Lo de Santana es todo natural			
De origen mexicano y sonido inconfundible, el guitarrista Carlos Santana es una leyenda del rock que ha contagiado a varias generaciones con su propuesta de fusión.			
«Mucha gente dice que le dimos luz a una música diferente, pero para mí es natural todo lo que he hecho: mezclar con honor la música española del flamenco, sentimiento mexicano, ritmos africanos, conceptos de la calle, del blues», cuenta en BBC Estudio 834.			
Hijo de un músico de mariachi, Santana comenzó tocando con su padre música tradicional. «El valor de la nota, la emoción de visitar el centro de la nota. Todo lo que aprendí viene de mi papá».			
Sin embargo, al exponerse a otros géneros como el blues, el joven Santana entró en conflicto con la influencia paterna.			
«En Tijuana fue cuando le dije a mi papá: “Me perdonas, pero yo no puedo tocar esta música, no quiero crecer tocando esta música. No me entra, no me gusta. Mejor te lo voy a decir de mero a mero, quiero ser músico, pero no quiero tocar esa música”».			
Como muchas familias mexicanas, los Santana terminaron viviendo en Estados Unidos. Tras abandonar su casa Carlos Santana fundó su banda en 1966, vivió la época hippie y dio el gran salto a la fama gracias a su presentación en el legendario festival de Woodstock en 1969.			
En los años 70 y 80 Santana siguió editando discos, haciendo giras y consolidándose como una de las grandes figuras del rock y en 1999 experimentó un resurgimiento gracias a la grabación de su disco «Supernatural», que vendió 25 millones de copias en todo el mundo y lo hizo acreedor de nueve premios Grammy.			
Paralelo a su carrera y junto a su esposa, Deborah, Santana dirige y sostiene la Fundación Milagro, que creó para ayudar a niños y jóvenes en todo el mundo.			
«Mi esposa y yo invertimos mucho dinero para ayudar a la gente joven y les digo: “Si yo puedo, también ustedes. No se rajen, no le tengan miedo. No pongan la cola entre las patas como un perrito. Métele espalda a tu trabajo y si tú crees en tu visión, dale porque con la ayuda de Dios y los ángeles no te paran”».			
Carlos Santana conversó con Héctor Riazuelo en BBC Estudio 834 sobre sus orígenes en México, su carrera y su visión de la vida.			

© 2008 The College Board. All rights reserved.

Visit apcentral.collegeboard.com (for AP professionals) and www.collegeboard.com/apstudents (for students and parents).

GO ON TO THE NEXT PAGE.

2008 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

Informe de la Radio

Fuente: Este informe se presentó en www.BBCMundo.com el 17 de febrero de 2006.



Reproduced by permission of BBCMundo.com

2008 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

The text on this and the following pages is the script for the recorded parts of the exam that students hear during the administration of the speaking part. This text does not appear in the exam booklet but is provided here for your reference.

Track #2 Interpersonal Speaking: Simulated Conversation

(NARR) Esta es la parte oral del examen de español. En esta parte del examen harás dos actividades distintas. En la primera participarás en una conversación simulada. En la segunda harás una presentación oral. Mientras hables se grabará tu voz. La puntuación se basará en lo que se haya grabado. Por lo tanto, es importante que hables fuerte y claro.

(NARR) En varios momentos del examen se te pedirá que empieces a grabar, que hagas una pausa o pares la grabación. Debes seguir las instrucciones con cuidado y grabar solamente cuando se indique. La señal para que empieces a hablar o para que termines será siempre este tono [TONE: 500 cps, ½ second]. Si tienes problemas o preguntas acerca del equipo de grabación, levanta la mano para que te ayude el supervisor o la supervisora.

(NARR) Now we will begin. Break the seal and open your blue booklet.

(NARR2) Ahora vamos a empezar. Debes abrir el folleto azul.

(8 seconds)

2008 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

Track #2 (Continued) Interpersonal Speaking: Simulated Conversation

Instrucciones: Ahora participarás en una conversación simulada. Primero, tendrás 30 segundos para leer el esquema de la conversación. Luego, escucharás un mensaje y tendrás un minuto para leer de nuevo el esquema de la conversación. Después, empezará la conversación, siguiendo el esquema. Siempre que te toque tu turno, tendrás 20 segundos para responder; una señal te indicará cuando debes empezar y terminar de hablar. Debes participar en la conversación de la manera más completa y apropiada posible.

(NARR 2) Ahora tienes treinta segundos para leer el esquema de la conversación.

(30 Seconds)

(NARR 2) Has solicitado un puesto como aprendiz en la emisora de televisión Nuestravisión. Imagina que recibes una llamada telefónica de la directora de la estación para hablar sobre el trabajo.

(NARR 2) Ahora tienes un minuto para leer de nuevo el esquema de la conversación.

(1 minute)

(NARR) Now press record to start the recorder.

(NARR 2) Ahora presiona el botón de grabar para que empiece la grabación.

(NARR 2) En este momento empieza la conversación.

[Phone rings]

(WA) Buenas tardes, le habla la señora González de la emisora de televisión Nuestravisión para tener una entrevista sobre su solicitud. ¿Cómo está usted? ¿Tiene unos minutos para conversar ahora?

TONE (20 seconds) TONE

(WA) Muy bien. Para este trabajo buscamos a alguien que sea bilingüe y a quien le guste trabajar con otras personas. Nos gustaría que esa persona fuera dinámica y flexible. No es necesario tener experiencia previa. ¿Qué cualidades tiene usted para este puesto?

TONE (20 seconds) TONE

(WA) Tenemos más de 30 solicitudes. ¿Qué traería usted de especial a nuestra emisora?

2008 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

TONE (20 seconds) TONE

(WA) ¡Excelente! ¿Podría empezar inmediatamente? ¿Qué le parece el próximo lunes al mediodía?

TONE (20 seconds) TONE

(WA) De acuerdo. ¿Tiene alguna pregunta sobre el puesto o cualquier otra duda?

TONE (20 seconds) TONE

(WA) No se preocupe, mi secretaria le va a llamar con toda la información y también le dará todos los detalles sobre la emisora. Mucho gusto y hasta pronto.

TONE (20 seconds) TONE [Phone hang up]

(NARR) End of recording.

(NARR2) Fin de la grabación.

(NARR) Press “Pause” to pause your recorder.

(NARR2) Presiona el botón de pausa para hacer una pausa.

(6 seconds)

2008 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

Track #3 Presentational Speaking: Oral Presentation

Instrucciones: La pregunta siguiente se basa en el artículo impreso y la selección auditiva. Primero, tendrás 5 minutos para leer el artículo impreso. Después, escucharás la selección auditiva; debes tomar apuntes mientras escuches. Luego, tendrás 2 minutos para preparar tu respuesta y 2 minutos para grabar tu respuesta.

(NARR2) Imagina que tienes que dar una presentación formal ante una clase de español sobre el siguiente tema:

Compara las semejanzas y las diferencias de las vidas y la producción artística de los músicos Carlos Santana y Gustavo Santaolalla.

(NARR) Now you have 5 minutes to read the question on page 5 and to read the printed article on page 6. You may make notes in your test booklet.

(NARR2) Ahora tienes 5 minutos para leer la pregunta en la página 5 y leer el texto impreso en la página 6.

(5 minutes)

(NARR) Now turn to page 7. The audio material will begin.

(NARR2) Ahora pasa a la página 7. Empezará la parte auditiva.

2008 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

Track #3 (Continued) Presentational Speaking: Oral Presentation

(NARR) Este informe se presentó en www.BBCMundo.com el 17 de febrero de 2006.

(MA) [Música del programa] BBC estudio 834.

(MB) Soy muy selectivo en lo que hago, este... no he hecho tantas películas ni pretendo seguir haciendo muchas.

(MA) El músico, productor y compositor argentino Gustavo Santaolalla habla con la BBC.

(MC) Bienvenidos a BBC Estudio 834, el corazón del servicio Latinoamericano de la BBC de Londres. Los saluda Claudio Rojas. Nuestro invitado de hoy, el músico y productor Gustavo Santaolalla. Pionero del rock en español en Argentina, Santaolalla vive desde hace años en Los Ángeles, donde trabaja como compositor y productor musical. Tiene su propio sello discográfico y recientemente ganó un Globo de Oro por la banda musical de la película “Brokeback Mountain”, por la que también está nominado a un Oscar.

(MB) Ganar me ha dado alegría por triple, por un lado, por... por ganar, por otro lado por ganar asociado a un proyecto tan importante como “Brokeback Mountain”, y como tercera también, gratificación, el hecho de... de sentirme el único latino que estaba ganando un premio.

(MC) La revista Time ha incluido a Santaolalla en su lista de los 25 latinos más influyentes de Estados Unidos.

(MC) Ahora tú has trabajado, si no me equivoco en 4 películas ya, ¿Verdad?...

(MB) Sí.

(MC) ... 4 películas. De estas 4 películas, ¿cuál ha sido a tu juicio el trabajo más...

(interrumpe al periodista)

(MB) En realidad no, perdón, he trabajado en 5 películas, sin contar esa que te dije que es hace 20 años que sería una sexta, porque el año pasado hice “Brokeback Mountain”, pero también hice “North Country” la película que dirigió Niki Caro, la dirigió... la directora Neocelandesa de “Whale Rider”, también una película muy importante.

(MC) Ahora de esas 6 películas, entonces Gustavo, ¿cuál ha sido el trabajo más complejo para ti?

(MB) En realidad cada una exige un distinto nivel de ... de complejidad y de atención. Es siempre un trabajo muy delicado, es muy distinta la disciplina de hacer música para películas que la de hacer canciones, por ejemplo. Digo en ... en las canciones es una cosa que se asemeja mucho más, o que está muy cercano, es lo mismo, que lo que ha sido mi actividad durante años, que ha sido producir discos y que sigue siéndola porque tengo un sello discográfico, Surco. Bueno... hacer canciones es una disciplina y hacer música de películas es otra. Entonces creo que cada película es difícil de distinta manera pero siempre para mí es un desafío dado que no es una cosa que he hecho tanto tiempo entonces este ... todas tienen su nivel de complejidad.

2008 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

(NARR) You have 2 minutes to plan your oral presentation.

(NARR2) Tienes 2 minutos para preparar tu presentación oral.
(2 minutes)

(NARR) You will have 2 minutes to give your oral presentation.

(NARR2) Dispones de dos minutos para tu presentación oral.

(NARR) Now press “Record” to start the recorder.

(NARR2) Ahora presiona el botón de grabar para que empiece la grabación.

(6 seconds)

(NARR) Begin as soon as you hear the tone signal.

(NARR2) Empieza a hablar cuando oigas la señal.

[TONE] (2 minutes) [TONE]

(NARR) Press “Stop” to stop your recorder.

(NARR2) Presiona el botón para parar la grabación.

(NARR) This is the end of the speaking part of the Spanish Language Exam. Close your booklet. If you are using a cassette, at the tone begin to rewind the recording. If you are not using a cassette you may not need to rewind.

(NARR2) Ha terminado la parte oral del examen de español. Cierra el folleto. Si estás usando una cinta, cuando oigas la señal, rebobina la cinta. Si no estás usando una cinta, es posible que no tengas que rebobinar la grabación.

2008 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

[TONE] (10 seconds)

(NARR) Stop rewinding, even though the recording is not completely rewound.

(NARR2) Para la grabadora aunque la grabación no se haya rebobinado del todo.

(6 seconds)

(NARR) You should now listen to your recording to make sure that your voice has been recorded. In the event that your voice was not recorded, raise your hand and the proctor will help you.

(NARR2) Ahora escucharás la grabación para confirmar que se han grabado tus respuestas. Si no se ha grabado tu voz, levanta la mano para que te ayude el supervisor o la supervisora.

(NARR) Everyone should now press “Play” to play the recording.

(NARR2) Ahora pon en marcha la grabación.

(20 seconds)

(NARR) Press “Stop”. If you are using a cassette, now rewind the tape completely.

(NARR2) Ahora para la grabación. Si estás usando una cinta, rebobina toda la cinta.

(10 seconds)

(NARR) If you are using a cassette, remove your tape from the machine. Everyone should now wait for further instructions.

(NARR2) Si estás usando una cinta, saca la cinta de la máquina y espera las instrucciones del supervisor o de la supervisora.

(5 seconds)

(NARR) End of recording.

(NARR2) Fin de la grabación.